

**AMABWIRIZA N°08 AGENGA
AMAFARANGA YAKWA KURI
SERIVISI ZITANGWA MU RWEGO
RW'ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE,
2012**

**REGULATION N°08 ON CAPITAL
MARKETS (FEES), 2012**

**REGLEMENTS N°08 REGISSANT LES
FRAIS REQUIS SUR LE MARCHÉ DES
CAPITAUX, 2012**

Gishingiye ku Itegeko N° 11/2011 ryo kuwa
18/05/2011 rigenga isoko ry'imari
n'imigabane mu Rwanda, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 3 n'ya 4;

Pursuant to the Law N° 11/2011 of 18/05/2011
establishing the Capital Markets Authority
especially in its articles 3 & 4

Vu la Loi N° 11/2011 du 18/05/2011
Portant creation de l'Office des Marche des
Capitaux, spécialement en ses articles 3, et 4;

Gishingiye ku Itegeko N° 01/2011 ryo kuwa
10/02/2011 rigenga Isoko ry'Imari n'Imigabane
mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo iya
74

Pursuant to the Law N° 01/2011 of 10/02/2011
regulating the Capital market, especially in its
article 74,

Vu la Loi N° 01/2011 du 10/02/2011 Portant
regulation du marche des Capitaux au Rwanda

Gishingiye ku Itegeko N° 40/2011 ryo kuwa
20/09/2011 rigenga Ibigega byishoramari
ry'Abishyize hamwe cyane cyane mu ngingo
zaryo iya 64

Pursuant to the Law N° 40/2011 of 20/09/2011
regulating the Collective Investment Schemes
especially in its article 64,

Vu la Loi N° 40/2011 du 20/09/2011 portant
regulations des fonds d'investissement collecif
au Rwanda

Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane
mu ngingo zikurikira kitwa
'IKIGO' gitegetse:

The Capital Market Authority hereinafter
referred to as the "AUTHORITY", decrees:

Le Marchés de Capitaux, dénommée
'L'OFFICE', édicte:

CHAPTER 1: PRELIMINARY

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

PRELIMINAIRES

Ingingo ya 1: icyo aya Mabwiriza agamije

Aya Mabwiriza agamije gufasha abakorera ku isoko ry'imari n'imigabane kumenya amafaranga ikigo cy'imari n'imigabane kizajya kibasaba kubera serivisi zitandukanye bahawe.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza, uretse ighe byaba biteganijwe ukundi :

«**Itegeko**» bivuga Itegeko N° 01/2011 ryo kuwa 10/02/2011 rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda;

«**Ikigo**» bivuga Ikigo cya Leta gishinzwe ibijyanye n'isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda;

Article 1: Purpose

These regulations are meant to guide the market players on fees that the Capital Market Authority shall be charging on different services given.

Article 2: Interpretation.

In these Regulations, unless the context otherwise requires:

«**Act**» means the Law N° 01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital Market in Rwanda ;

«**Authority**» means the Capital Markets Authority;

Article 1 : Objet

Les présents règlements sont destinés à guider les acteurs du marché des capitaux sur les frais que l'Autorité des marchés des capitaux doit imposer pour les différents services donnés.

Article 2 : Définitions

Aux fins des présents règlements et à moins que le contexte n'exige une interprétation contraire :

«**Loi**» désigne la Loi N° 01/2011 du 10/02/2011 Portant regulation du marche des Capitaux au Rwanda;

«**Autorité**» désigne l'Autorité du marché des capitaux;

«**Activités du marchés des capitaux**» a la même signification que celle énoncée dans la

«Ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane» bufite igisobanuro nk'icyo dusanga mu Itegeko; «Capital Markets business» has the meaning as assigned to it by the Act. Loi.

Ingingo ya 3: Ibirebwa n'aya Mabwiriza

Aya Mabwiriza areba abantu basaba icyemezo kugira ngo bashobore gukorera mu Rwanda ubucuruzi bwo ku isoko ry'imari n'imigabane kandi ubwo bucuruzi akaba ari ubwo Ikigo cyemererwa kugenzura hakurikijwe ububasha gihabwa n'Itegeko rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda.

Ingingo ya 4: Amafaranga yakwa

Buri busabe bwo guhabwa icyemezo cyo kwemererwa gukora ubucuruzi bwo ku isoko ry'imari n'imigabane bugomba kuba buherekejwe n'amafaranga agaragara mu migereka w'aya Mabwiriza.

Ingingo ya 5: Gusonerwa kwishyura amafaranga asabwa

Article 3: Scope of Regulations

These regulations apply to persons applying for authorization to carry out in the Republic of Rwanda, capital markets business that the Authority has powers to regulate by virtue of the Capital Markets Act.

Article 4: Fees

Every application for authorization to carry out capital markets business shall be accompanied by the fees prescribed in the annexes to these regulations.

Article 3: Champ d'application des présents Règlements

Les présents Règlements s'appliquent aux personnes qui demandent l'autorisation de mener au Rwanda les activités du marché des capitaux que l'Autorité a le pouvoir de réglementer en vertu de la Loi régissant le marché des capitaux.

Article 4: Frais

Toute demande d'autorisation de mener les activités du marché des capitaux doit s'accompagner des frais prescrits en annexes des présents Règlements.

Article 5: Dispense des frais

Article 5: Waiver of Fees

Iyo gisanga ari ngombwa, Ikigo gishobora gusongerera umuntu inshingano yo gutanga amafaranga asabwa mu rwego rwo kwaka icyemezo.

The Authority may, if it deems fit, waive the requirement to pay the prescribed fees in respect of any application.

L'Autorité peut, si elle le juge opportun, renoncer à l'exigence de payer les frais prescrits à l'égard d'une demande quelconque.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza zibanziriza aya mabwiriza kandi zinyuranye na yo zikuweho.

Article 6: Repealing inconsistent provisions

All prior regulatory provisions contrary to this regulation are hereby repealed.

Article 6: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires aux présents Règlement sont abrogées.

Ingingo ya 7: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazetti ya Repubulika y'uRwanda.

Article 7: Commencement

This regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 7: Entrée en vigueur

Les présents Règlement entrent en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 06/06/2012

(sé)

Kigali, le 06/06/2012

(sé)

Mark RUGENERA,
Umuyobozi w’Inama y’Ubutegetsi

(sé)
Robert C. Mathu,
Umuyobozi Mukuru

Kigali, on 06/06/2012

(sé)
Mark RUGENERA,
Chairman, Board of Directors

(sé)
Robert C. Mathu,
Executive Director

Mark RUGENERA,
Président du Conseil d’Administration

(sé)
Robert C. Mathu,
Directeur Général

ANNEX 1: LICENSING FEES

UMUGEREKA WA 1 AMAFARANGA Y'UBUSABE

ANNEXE 1 FRAIS DE DEMANDE

Igikorwa kigenzurwa Regulated Activity Activité réglementée	Amafaranga y'ubusabe Application Fee Frais de demande	Amafaranga y'icyemezo ya buri mwaka Annual License Fee Droits d'agrément annuelle
1. Isoko ry'ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane Securities Exchange Bourse de titres	1,000,000	1000,000
2. Umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane Securities Broker Courtier en titres	600,000	600,000
3. Uwunganira amasosiyete mu kuyafasha kuzuza ibyangombwa bituma bashobora kubona amafaranga ku isoko ryimari n'imigabane	500,000	500,000

Official Gazette n° 26bis of 25/06/2012

Securities Sponsor Sponsor en titres		
4. Umujyanama mu byerekeye ishoramari Investment Advisor Conseiller en placement	500,000	500,000
Umunyamwuga mu ishoramari Investment manager Gestionnaire de placements	500,000	500,000
Banki y'ishoramari Investment bank Banque d'investissement	500,000	1000,000
Umubitsi w'umutungo Custodian Gardien	500,000	1000,000

Official Gazette n° 26bis of 25/06/2012

Ibigó bishinzwe isuzuma n'iyishyurana Clearing Houses Chambre de compensation	500,000	1000,000
Abagura n'abagurisha ku giti cyabo ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane Securities Dealers Concessionnaires en titres	500,000	500,000
Registration of Collective Investment Schemes Amafaranga yo kwandikisha ibigega Frais d'en registremment	500,000	500,000
Amasosiyete apima ubushobozi bwa masosiyete mu kwishyura imyenda yayo Credit Rating Agencies Agence de cotation	500.000	500.000

Official Gazette n° 26bis of 25/06/2012

Ibigega by'ishoramari by'abishyizehamwe		
Collective Investment Schemes		
Fonds de placement collectif	500,000	1000,000

ANNEX II : OTHER FEES

UMUGEREKA WA II : ANDI MAFARANGA

ANNEXE II : D'AUTRES FRAIS

1.	<p>Corporate Bond and Commercial papers</p> <p>Inyandiko ngaragazamwenda za sosiyete n'inyandiko nsezeranyabwishyu</p> <p>Obligation de société et effets de commerce</p>	<p>0.025% of the total value of the bond</p> <p>0.025% byu mwenda wose</p> <p>0.025% de la valeur totale de la obligations</p>
2.	<p>Bonus and Rights Issues</p> <p>Ubwasisi n'itangwa ry'imigabane y'inyongera</p> <p>Prime et augmentation de capital</p>	<p>0.025% of the issue</p> <p>0.025% byu bwasisi bwose hamwe n'imigabane yi nyongera</p> <p>0.025% De la prime et augmentation de capital</p>
3.	<p>Prospectus /Information Memorandum Evaluation fees</p> <p>Amafaranga atangwa kugira ngo nyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane ikorerwe isuzuma</p> <p>Frais d'évaluation du Prospectus</p>	<p>0.025% of the total offer</p> <p>0.025% bya amafaranga yose y'imigabane ishyizwe ku'isoko</p>

Official Gazette n° 26bis of 25/06/2012

		0,025% de l'offre totale
4.	<p>Collective Investment Schemes prospectus evaluation fee</p> <p>Amafaraŋga yo kugirango inyandiko ihamagarira rubanda gushora imari mu bigega by'Ishoramari ry'abishyize hamwe ikorerwe isuzuma</p> <p>Frais d'évaluation du Prospectus des Fonds de placement collectif</p>	<p>0.05% of the total offer</p> <p>0.05% bya mafaraŋga yose y'imigabane yashyizwe ku isoko</p> <p>0.05% de l'offre totale</p>
5.	<p>liquidation fees for schemes</p> <p>Amafaraŋga acibwa ku Iseswa ry'ibigega</p> <p>Frais de liquidation</p>	<p>0.05% of the total assets</p> <p>0.05% by'umutungo wose w'ikigega</p> <p>0.05% du total des actifs</p>
6.	<p>Other Capital market business and services not provided for in these regulations</p>	<p>To be determined by the Authority</p>